



eta borobiltzeko... / y para redondear...

URRIAK 15 HAIEK NAIZ Rojo Telon Zirko eta Antzerki konpainia. Antxo, Gure Zumardia. 12:30

“Haiek naiz” obrak bidaia emozional intimo eta aldi berean dibertigarri bat proposatzen du, non pertsonaiek –hiru emakumezko– topo egiten baitute bide berean eta, erabakitzen bidaia elkarrekin jarraitzea: sortzen eta hazten gara, lan egin eta nekatzen gara, maitatzen eta amesten dugu, haserretzen eta izutzen gara. Baina dena errazagoa dateke elkarrekin eginez gero (are gehiago haietako bat gorra denean, nahiz eta mintzatzen den bakarra izan). Pertsonaiek aireko elementuak (trapezio hirukoitza, oihalak, ...) zein zoruko akrobazia eta akrobazia bertikala erabiliko dituzte kontakizunean, irudi esanguratsuez osatutako antzerki-jokoa osatuta. Horrela, eta clown-aren hurbileko teknikekin uzartuta, zirku ikuskizun garaikide dibertigarri eta hunkibera sortzea lortzen dute. Mugimendu bakoitza, keinu bakoitza, akrobazioa bakoitza, isilune bakoitza eta emozio-etzanda bakoitza esanahiz beterik dago, eta istorio Gorri kolore bat ehuntzen dute, hezur-haragizko emakumez hitz egiten duena.

“Soy ellas” propone un viaje emocional íntimo a la vez que divertido de tres personajes mujeres, que se encuentran en el mismo camino y deciden seguir el viaje juntas: nacemos, y crecemos, trabajamos y nos cansamos, amamos y soñamos, nos enfadamos y nos asustamos. Pero todo será más fácil si lo hacemos juntas, (sobre todo cuando una de ellas es sorda y sin embargo es la única que habla). Los personajes contarán tanto con elementos aéreos (trapezio triple, telas, ...) como con acrobacias de suelo y verticales que formarán parte de un juego teatral generando imágenes de mucha fuerza visual y significativa que, combinadas con otras técnicas más cercanas al clown, logran crear un espectáculo de circo contemporáneo, divertido y sensible. Cada movimiento, cada gesto, cada acrobacia, cada silencio y cada estallido de emoción estarán llenos de significado para ir tejiendo una historia de color Rojo que habla de mujeres de carne y hueso.

# 36. PASAIAKO UMOREZKO ANTZERKI JARDUNALDIAK JORNADAS DE TEATRO DE HUMOR DE PASAIA

URRIAK 2017



# 36. PASAIAKO UMOREZKO ANTZERKI JARDUNALDIAK

## JORNADAS DE TEATRO DE HUMOR DE PASAIA



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



### 6-7-8

#### TARTUFO

Marga Altolaquirre arte eszenikoen laborategia. Trintxerpe. Ciriza etxea. 19:00

M.a. laborategiak Molière-ren Tartufo-ren bertsio libre, garaikide eta diziplinartekoa sortu du. Obra unibertsal honen beste bertsio bat erakutsi nahi dugu, aktore antzezpen dinamiko baten bitartez espazio ezohiko batean, zuzeneko musikarekin eta dramaturgia bereziki diseinatua eraikina bera protagonista izan dadin, eta hartara trama nagusia gertatzen den eszenatoki erreala bihurtzen da. Ikuspegi ez dualetik idatzia dago, eta industria gu-neak eta rock estetika dira nagusi.

M.a. laborategia ha creado una versión libre, contemporánea y multidisciplinar de Tartufo de Molière. Nos proponemos mostrar una nueva versión de esta obra universal a través de una puesta en escena actoral dinámica en un espacio inusual, con música en directo y una dramaturgia especialmente diseñada para que el propio edificio en el que se muestre sea protagonista, convirtiéndose en el escenario real en el que sucede la trama principal. Escrita desde una perspectiva no dual, en la obra prevalecen los espacios industriales y la estética rock.

### 13

#### UMOREA

Juan Cruz Gurrutxaga San Pedro. Begihandi taberna. 19:00

Barre egiteko aukera eskainiko digu azkoitiarrak berari gertatutako eta asmatutako istorioak kontatuz. Interpretazio munduan denbora luzea darama Gurrutxagak; antzerkian konpainia garrantzitsuekin egin du lan eta telebistan, besteak beste, Goenkale telesailan egin zen ezaguna. Umorezko bakarrizketaren mundua arakatuko du oraingoan, helduei "stand up" comedy-a euskaraz eskaintzeko asmoarekin.

El azkoitiarra nos brindará la oportunidad de echar unas risas, contando historias, unas veces sucedidas a él, y otras, inventadas. Gurrutxaga lleva mucho tiempo en el mundo de la interpretación, en lo que se refiere al teatro ha trabajado con compañías importantes y en televisión ha trabajado en la serie Goenkale, por lo que es conocido. En esta ocasión indagará en el mundo del monólogo, con el propósito de ofrecer al público adulto la comedy "stand up" en euskera.

### 15

#### SEX O NO SEX

Virginia Imaz. Oihulari Clown. Antxo. Kultur etxea. 20:00

Bizitzaz, heriotzaz edo sexuaz dituen kezkek plazaratzen dituen pailazoa da Pauxa. Hala, bizi izandako zenbait iniziazio publikoarekin partekatzeaz gainera, giza harremanez eta gizakien arteko lotura osasuntsuak kudeatzeko zailtasunez egingo du gogoeta. Virginia Imazek gozotasunetik eta genero ikuspegiatik landuko ditu, umore-giroan, gai mordo bat, hala nola, hilekoa, isuria, norberaren gorputzarekiko harreman konplikakua, lehen musua, koittoa, erditzea, menopausia...eta, oro har, oraindik gainditzeko daukagun erruduntasunik gabeko plazera. Hori guztia genero ikuspegi aintzat hartuta.

Pauxa es una payasa que se pregunta sobre la vida, la muerte y el sexo, compartiendo con el público sus diferentes iniciaciones, mientras confiesa sus inquietudes sobre las relaciones humanas en general y la dificultad de gestionar vínculos saludables. Virginia Imaz presenta en clave de humor y ternura, temas como la regla, la polución, la complicada relación con el propio cuerpo, el primer beso, el coito, el parto, la menopausia... y, en general, la asignatura pendiente del placer sin culpa. Todo ello teniendo presente la perspectiva de género.

### 20

#### AZKEN PORTU

Dejabu panpin laborategia. Donibane. Juanba Berasategi aretoa (ikaste-txeentzat). 12:00

Didi eta Gogo dira Azken Portuko biztanle bakarrak, eta denbora luzea da ez dutela barkurik ikusi itsaso zabaletik portura iristen. Gogo zaharrak ez du jada egun hura gogoratzen. Dena den, Didi gaztearen jakinminak Gogoren oroimenetan murgiltzera eramango gaitu, Euskal Herriko arrantzaleen garaiak, Enbata barkuaren azken bidaiak eta Krixpin gaztearen abentura zoragarriak bizitzeko ditugu.

Didi y Gogo son la última y el último vecino de Azken Portu y hace mucho que no han visto un barco llegando al puerto desde alta mar. El viejo Gogo no recuerda ya aquel día. De todas formas, la curiosidad de la joven Didi nos llevará a sumergirnos en los recuerdos de Gogo, en los tiempos de los pescadores de Euskal Herria, viviendo el último viaje del barco Enbata y las aventuras maravillosas del joven Krixpin.

### 21

#### MISS KARAOKE

Metrokoadroka kolektiboa & Pez Limbo Donibane. Juanba Berasategi aretoa. 21:00

Miss Karaoke-k abesti bat kantatzeko enkargua jaso du, eta urduritzen hasia da. Zer kantatuko du Ebento Handian. Antolatzaile Handiaren enkarguz, Jende Guztiaren aurrean? Are gehiago, zein hizkuntza aukeratu du? Gutxiengo gutxitu, gehiengo gutxitu, gutxiengo gehiengotu edo gehiengo gehiengotua-gotuentzat kantatuko du? "Zerk definitzen zaitu?", "Identitatea aukeratu egiten da, edo identitateak aukeratu zaitu zu?". Era horretako galderari erantzuna bilatuko die Miss Karaokek, bere barne ahotsekin talkan. Umorea, absurdoa eta performance arima uztartzen dira eszena-lan honen taularatzean.

Miss Karaoke ha recibido el encargo de interpretar una canción y está empezando a ponerse nerviosa. ¿Qué va a cantar en el Gran Evento, por encargo de la Gran Organizadora, ante Toda la Gente? ¿Es más, qué lengua va a elegir? ¿Va a cantar para las minorías minorizadas, mayorías minorizadas, minorías mayorizadas o para mayorías mayorizadas? "¿Qué nos define?", "¿La identidad se elige o la identidad te elige?" Miss Karaoke buscará las respuestas a este tipo de preguntas, en colisión con sus voces internas. En la puesta en escena de este trabajo escénico confluyen el humor, el absurdo y el espíritu de performance.

### 22

#### BARREZ BLAI

Ion Martínez Txiki San Pedro. Antxeta taberna. 19:00

BARREZ BLAI! bakarrizketak eta inprobisazioak egiten diren bakarrizketa saioa da, non hainbat eta hainbat gai ukitzen diren, euskaldunen egunerokotasunean oso gertukoak direnak: Euskal Herria bera, euskal biztanleria, Txikiri buruzkoak, ikastoletako garaiak eta gertakizunak, txikitatik nerabetsunera gertatutakoak, unibertsitate garaikoak. Maitasunezko euskal abestien errepaso txiki bat ere egiten da. Euskal Herria ditugun ohiturez eta Euskal Herriko jendeaz hitz egiten da. Inprobisazio momento batzuk ere badaude. Ikusgarri honetan ikusleak partaide nagusi dira eta bukatzeko txiste traka finala dago, Donostiako suen antzekoa.

BARREZ BLAI! es una sesión monológica donde se hacen improvisaciones y monólogos, se abordan variedad de temas que son muy cercanos a la cotidianidad de los vascos: el mismo Euskal Herria, la ciudadanía vasca, los relativos a Txiki, los tiempos de las ikastolas y sucedidos, los caecidos desde la infancia a la adolescencia, los del tiempo de la universidad. Asimismo un pequeño repaso a las canciones vascas de amor. Se habla de las costumbres de Euskal Herria y de su gente. También hay momentos de improvisación. En este espectáculo el principal participante es el público y para finalizar hay una traca final de chistes, similar a los fuegos de Donostia.

### 22

#### CHIHUAHUA CABARETA

Donibane. Juanba Berasategi aretoa. 20:00

Zuzeneko musika eta umorea esku-tik doaz ikuskizun honetan. Krisiak kabaretaren munduan ere izan duen eraginari buruz irizatzatzen du. Felipe Lozak sortu eta zuzendu duen komedia musikala giro euskal-mexikarrean gertatzen da, musika, dantza eta varieté artean. Cabaret Chihuahua gau alaietan askotariko pertsonaiak gurutzatzen dira: Liza Minelli, Marilyn Monroe, Amy Winehouse, Cantinflas eta Frida Khalo artistak, Sabino Arana politikaria eta Montserrat Caballé abeslaria, besteak beste. Horiek guztiak bat egingo dute haragoko (batek daki zeruan edo infernua) taberna-zulo batean, eta ongietorria egingo diote beste bizitzara heldu berri den zorigaitzoko bati. Horrela, abestiekin, umore handiarekin eta elkarriketa frenetiko eta koralekin, bilbe absurdoa garatuko da, eta barre-algara etenik gabe elikatuko du, gizarte kritikari muzin egin gabe.

Música en directo y humor van de la mano en este espectáculo que ironiza sobre el efecto que la crisis ha tenido también sobre el mundo del cabaret. La irreverente comedia musical que ha creado y dirige Felipe Loza se despliega en un ambiente vasco-mexicano, entre música, bailes y varietés. En las noches alegres de "Cabaret Chihuahua" se entrecruzan personajes tan heterogéneos como los artistas Liza Minelli, Marilyn Monroe, Amy Winehouse, Cantinflas o Frida Khalo con políticos como Sabino Arana o divas como Montserrat Caballé. Todos ellos coinciden un turgorio del más allá (quién sabe si en el cielo o en el infierno) y dan la bienvenida a un infortunado recién llegado a la otra vida. Así, entre canciones, mucho humor y diálogos frenéticos y corales se desenvuelve una absurda trama que alimenta la carcajada sin descanso y, además, no renuncia a la crítica social.